

## ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

## Συνοπτική έκθεση πεπραγμένων τοῦ ἔτους 1983

**Α'. Βιβλιοθήκη τοῦ Γραφείου.**—Τὸ Γραφεῖο πλούτισε τὴν Βιβλιοθήκη του μὲ τὴν ἀγορὰ 26 τόμων ὁρολογίας. Οἱ περισσότεροι ἀποτελοῦν ἐκδόσεις τοῦ Γραφείου Ὀρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τοῦ Κοινοβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Δέκα πέντε τόμους τοῦ περιοδικοῦ "Terminologie" δώρησε στὴν Βιβλιοθήκη μας τὸ Γραφεῖο Ὀρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ ἓνα πολύτιμο τόμο ὁ Ἀκαδημαϊκὸς κ. Ν. Λοῦρος. Ἡ παραγγελία παλαιῶν καὶ νέων λεξικῶν ἐλληνικῆς ὁρολογίας, δυστυχῶς, δὲν ἐκτελέσθηκε ἀπὸ τὸ Βιβλιοπωλεῖο, πού εἶχε ἀναλάβει, μὲ ἐντολὴ τῆς Ἀκαδημίας, τὴν ἀγορὰ γιὰ τὰ Κέντρα τῆς ἐλληνικῶν συγγραμμάτων.

**Β'. Ἀρχεῖο Νεολογισμῶν.**—Τὸ Ἀρχεῖο Νεολογισμῶν πλουτίσθηκε μὲ 2.000 περίπου νέα δελτία, παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ὁ ὑπογραφόμενος παραμένει ὁ μοναδικὸς ἐπιστημονικὸς συνεργάτης τοῦ Γραφείου. Τὸ ὕλικὸ προῆλθε ἀπὸ τὴν ἀποδελτίωση τῶν ἐφημερίδων («Τὸ Βῆμα», «Ἡ Καθημερινή» καὶ τὸ περιοδικὸ «Ἀντί»), σποραδικὰ δὲ ἀπὸ τὸ περιοδικὸ «Ὁ Ταχυδρόμος» καὶ τὴν ἐφημερίδα «Τὰ Νέα». Σὲ ἰδιαίτερο τμήμα τοῦ Ἀρχείου ἔχουν καταταγεῖ οἱ νεολογισμοὶ μὲ τὸ ἐπίθημα -ποίηση.

Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ ἐξέτασε τὸν νεολογισμὸν *Εὐρωπάλια* καὶ στὴν συνεδρία τῆς 21.2.1983 δέχθηκε τὴν πρόταση τοῦ ὑπογραφομένου νὰ χρησιμοποιεῖται ἐφεξῆς ὁ ὅρος *εὐρω-οπάλια* (κατὰ τὸ *εὐρω-οπορτουניσμός*, *εὐρω-ομολογία*), ἐπειδὴ τὸ β' συνθετικὸ τῆς λέξεως εἶναι ἡ λατινικὴ *λ. opalia* (πληθ. τῆς *λ. ops*).

**Γ'. Ἐπιστημονικοὶ Ὄροι.**—Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ πρότεινε ὡς ἀπόδοση στὴν Ἑλληνικὴ τοῦ φιλολογικοῦ ὅρου *Visuelle Literatur* τὸν ὅρο *Εἰκαστικὴ Λογοτεχνία* (πρόταση κ. Κ. Τσάτσου) καὶ τῶν ἱατρικῶν ὅρων *Rooming out* καὶ *Rooming in* ἀντίστοιχα *μητροβρεφικὸς χωρισμὸς* καὶ *μητροβρεφικὴ συγκατοίκηση* (πρόταση κ. Ν. Λούρου).

Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ ἐνέκρινε τὴν Ὀρολογία Χημείας τῶν ἐντύπων τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἐνοποιήσεως τῆς Ἐπιστημονικῆς Ὀρολογίας. Ἡ ἐλληνικὴ αὐτὴ ὁρολογία διατυπώθηκε σὲ συνεργασία τοῦ Γραφείου μὲ τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Γ. Τσατσῆ, τὸν Καθηγητὴ κ. Γ. Καραγκούνη καὶ τὴν Ἐπιτροπὴ Ὀρολογίας

τῆς Ἐνώσεως Ἑλλήνων Χημικῶν. Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ δέχτηκε τὴν πρόταση τοῦ ὑπογραφομένου νὰ καθιερωθῶν οἱ ἐλληνικοὶ ὄροι ἀερόλυμα καὶ ὑδροόλυμα ὡς ἀπόδοση τῶν ξένων ἀντίστοιχα aerosol καὶ hydrosol.

Μετὰ ἀπὸ αἴτημα τῆς Ἐνώσεως Ἑλλήνων Χημικῶν τὸ Γραφεῖο σὲ συνεργασία μὲ τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Τσατσᾶ, τὸν Καθηγητὴ κ. Καραγκούνη καὶ τὴν Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀπέδωσε στὴν Ἑλληνικὴ τοὺς ὄρους τῆς Χημείας ligator = = συνδέτης, ligant = συνδετὸ ἢ σύνδετο, coordination = συνομοταγία, locant = = τοποθέτης, covalent = ὁμοιοπολικός.

Ἡ Ἐφορευτικὴ Ἐπιτροπὴ ἐνέκρινε τὴν ἐλληνικὴ ὀρολογία τῆς Ἐδαφολογίας καὶ Ἐδαφομηχανικῆς τοῦ ἐντύπου τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Ἐνοποιήσεως τῆς Ἐπιστημονικῆς Ὀρολογίας. Ἡ ἐλληνικὴ αὐτὴ ὀρολογία εἶχε καταρτισθεῖ σὲ συνεργασία τοῦ Γραφείου μὲ τὸν Ἀκαδημαϊκὸ κ. Α. Μούσουλο, τὸν Καθηγητὴ τῆς Γεωπονικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν κ. Ν. Γιάσογλου, τὸν Ὑφηγητὴ τοῦ Ε.Μ.Π. κ. Ν. Φυτρολάκη καὶ τὸν Γεωλόγο Δρ κ. Δ. Κισκύρα.

Ὁ ὑπογραφομένος ἀνέλαβε τὴν πρωτοβουλία νὰ ἀποδώσει στὴν Ἑλληνικὴ 150 οἰκονομικοὺς ὄρους ἀπὸ ἐξάγλωσσο Λεξικὸ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων σὲ συνεργασία μὲ τὸν κ. Ε. Βολουδάκη, Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου Οἰκονομικῶν Μελετῶν τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος καὶ τὴν ἐποπτεία τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Ξ. Ζολώτα.

Ἐγίναν οἱ σχετικὲς ἐνέργειες πρὸς τὴν Σύγκλητο, ὥστε νὰ ὀλοκληρωθεῖ ἡ ἀπόδοση στὴν Ἑλληνικὴ ὅλων τῶν ὄρων τοῦ τόμου σὲ συνεργασία μὲ τὸν κ. Βολουδάκη.

**Δ'. Ἄλλες δραστηριότητες τοῦ Γραφείου.**—Ὁ Διευθυντὴς συναντήθηκε μὲ τὸν κ. Goetschalekx, Διευθυντὴ τοῦ Γραφείου Ὀρολογίας τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, καὶ παρακολούθησε τὸ ἐνημερωτικὸ σεμινάριό του στὴν Ἀθήνα. Ὁ κ. Γιοχάλας ζήτησε ἀπὸ τὸν κ. Goetschalekx τὴν οἰκονομικὴ ἐνίσχυση τοῦ Γραφείου ἀπὸ τὴν Ε.Ο.Κ. γιὰ τὴν προπαρασκευὴ καὶ ἔκδοση στὴν Ἑλληνικὴ τῶν λεξικῶν ὀρολογίας τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ζήτησε ἐπίσης ἐνίσχυση ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Ἐρευνας καὶ Τεχνολογίας κατὰ τὴν συνάντησή του μὲ τὸν Ὑπουργὸ κ. Λιάνη, ποὺ πραγματοποιεῖτο κατόπιν ἐντολῆς τῆς Ἐφορευτικῆς Ἐπιτροπῆς, γιὰ τὴν ἔκδοση τῶν ὄρων τῆς Ἱατρικῆς σὲ συνεργασία μὲ τὴν Ἑλληνικὴ Ἱατρικὴ Ἐταιρεία.

Ὁ Διευθυντὴς προσκλήθηκε νὰ παραστῆι στὴ σύνοδο τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Ἐνοποιήσεως Ἐπιστημονικῆς Ὀρολογίας, ποὺ πραγματοποιεῖτο τὸν Σεπτέμβριον στὴ Βαρσοβία. Ἐξελέγη Ἀντιπρόεδρος τῆς Banque Mondial des Termes

Internationaux, και πραγματοποίησε, με έντολη του 'Υπουργείου 'Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, τὸ πρόγραμμα τῶν ἑλληνο - δανικῶν μορφωτικῶν ἀνταλλαγῶν.

Πρέπει νὰ σημειωθεῖ ὅτι ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου δὲν ἔχει ἀκόμη ἄλλους ἐπιστημονικοὺς συνεργάτες, ἐπιφορτισμένους μάλιστα καὶ μὲ τὴν διεκπεραίωση τῶν διοικητικῶν ἐργασιῶν, ἰδιαίτερα δὲ τὴν πυκνὴ ἀλληλογραφία, δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ πραγματοποιήσῃ πλήρως ὅλα τὰ φιλόδοξα ἐκδοτικὰ προγράμματα τοῦ Γραφείου.

Ἀθήνα, 2 Δεκεμβρίου 1983

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου  
**Τίτος Π. Γιοχάλας**